

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国政府专家小组

CCW/GGE/VI/2
11 December 2003

CHINESE
Original: ENGLISH

第六届会议

2003 年 11 月 17 日至 24 日，日内瓦

议程项目 11

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力
或滥杀滥伤作用的常规武器公约》缔约国
政府专家小组的程序性报告

1. 2002 年 12 月 12 日至 13 日在日内瓦举行的《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》缔约国会议在其报告中决定，战争遗留爆炸物问题工作组在 2003 年期间应按以下的职权范围继续开展工作：

- (a)(一) 谈判一项旨在减小战争遗留爆炸物危险的关于冲突结束后的一般性补救措施的文书。这些措施应从宽泛的定义出发，其中涵盖绝大多数类型的爆炸性弹药，但地雷除外。被弃置的弹药须包括在内。除其他外，谈判中需要审议下列方面的问题：清除责任；现有的战争遗留爆炸物；提供信息，以协助清除此种遗留物和开展遗留物危险性教育；向平民群体示警；援助与合作；缔约方定期磋商体制。谈判须确定该文书的范围，这一范围应与经《公约》第二次审查会议修正后的《公约》第一条相符。
- (a)(二) 探讨并确定是否可在谈判中圆满地处理旨在改进议定的宽泛定义所涵盖的各类弹药的可靠性的一般性预防措施，改进的办法是在弹药制造、质量控制、处理和储存的管理方面自愿采用最佳做法。信息交换以及援助与合作应是这类最佳做法的重要组成部分。
- (b) 除了进行(a)分段所指的谈判，另外继续审议国际人道主义法现有原则的实施问题，并在可自由参加的基础上继续进一步研究可否制定一些

预防措施来改进特定类型的弹药包括子弹药的设计，以求尽可能减小此种弹药成为战争遗留爆炸物的人道主义危险。信息交换以及援助与合作应是这项工作的一部分。

(c) 在进行上述活动的过程中，可举行军事专家会议为活动的进行提供咨询意见。

2. 在同一次会议上，缔约国决定，非杀伤人员地雷问题工作组在 2003 年期间应按以下的职权范围继续开展工作：

(a) 继续探讨非杀伤人员地雷问题。工作组应审议减小不负责任地使用非杀伤人员地雷所造成危险的最适当方式，包括有无可能为一项新的文书及其他适当措施制定谈判职权。政府专家小组应考虑到：

- 在人道主义关注与非杀伤人员地雷的军事作用之间取得恰当平衡的必要性；
- 《特定常规武器公约》经修正后的第二号议定书中对此种地雷已经施加的限制；
- 旨在尽量减小此种地雷所造成的人道主义危险的技术措施和其他措施以及有效落实这些措施的方法，诸如国际合作与援助、过渡期等等；
- 与非国家行为者使用非杀伤人员地雷有关的问题；
- 与此种地雷的其他方面有关的任何问题。

(b) 在进行上述活动的过程中，可举行军事专家会议为活动的进行提供咨询意见。

3. 在同一次会议上，缔约国决定请候任主席在休会期间进行磋商，以探讨可采取何种办法来促进对《公约》及其所附议定书的遵守。他应考虑到所提出的各项建议，并应向缔约国提交一份以协商一致方式通过的报告。

4. 在同一次会议上，缔约国决定继续开展后续工作，并由 2003 年 11 月 27 日至 28 日将于日内瓦举行的《公约》缔约国会议的候任主席督导这一工作。

5. 在同一次会议上，在不损害得到普遍接受的轮流原则的前提下，缔约国决定重新指定印度的勒凯什·索德大使为 2003 年将举行的缔约国会议的主席，并重

新任命了政府专家小组的两名协调员：荷兰的克里斯·桑德斯大使，负责战争遗留爆炸物问题；保加利亚的彼得·科拉罗夫公使衔参赞，负责非杀伤人员地雷问题。

6. 2002 年举行的《公约》缔约国会议商定，政府专家小组的休会期间工作将在 2003 年期间分三届会议进行。

7. 2003 年期间，政府专家小组举行了三届会议。小组第四届和第五届会议的审议和活动情况分别见 2003 年 3 月 19 日 CCW/GGE/IV/2 号文件和 2003 年 7 月 8 日 CCW/GGE/V/3 号文件。

8. 政府专家小组第六届会议于 2003 年 11 月 17 日至 24 日在日内瓦举行。

9. 2003 年 11 月 17 日，将于 2003 年 11 月 27 日和 28 日举行的缔约国会议的候任主席印度的勒凯什·索德大使宣布会议开幕。随后，在两名协调员主持下，举行了工作组会议，他们是负责战争遗留爆炸物问题的荷兰的克里斯·桑德斯大使和负责非杀伤人员地雷问题的保加利亚的彼得·科拉罗夫公使衔参赞。裁军事务部日内瓦办事处的政治事务干事弗拉迪米尔·博戈莫洛夫先生担任了小组的秘书。政治事务干事班坦·努格罗霍先生从旁协助。

10. 在 2003 年 11 月 17 日第 1 次全体会议上，小组确认了它在 2003 年 3 月 10 日第四届会议第 1 次全体会议上通过的议程(CCW/GGE/IV/1)，确认了第二次审查会议通过并使用的议事规则(CCW/CONF.II/PC.1/1, 经过口头修订)，并通过了工作计划(CCW/GGE/VI/1)。

11. 《公约》的下列缔约国参加了小组的工作：阿根廷、澳大利亚、奥地利、白俄罗斯、比利时、玻利维亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、保加利亚、柬埔寨、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、克罗地亚、古巴、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、格鲁吉亚、德国、希腊、危地马拉、教廷、匈牙利、印度、爱尔兰、以色列、意大利、日本、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、墨西哥、摩纳哥、摩洛哥、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、菲律宾、波兰、葡萄牙、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、塞内加尔、塞尔维亚和黑山、斯洛伐克、斯洛文尼亚、南非、西班牙、瑞典、瑞士、前南斯拉夫的马其顿共和国、突尼斯、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

12. 《公约》的下列签署国也参加了小组的工作：埃及、冰岛、苏丹和越南。

13. 《公约》的下列非缔约国以观察员身份参加：阿塞拜疆、巴巴多斯、布基纳法索、多米尼加共和国、哈萨克斯坦、科威特、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马来西亚、卡塔尔、沙特阿拉伯、泰国、委内瑞拉和也门。

14. 联合国儿童基金会、联合国裁军研究所和联合国排雷行动处的代表参加了小组的工作。

15. 红十字国际委员会、日内瓦国际人道主义排雷中心、伊斯兰会议组织、美国律师协会、人权观察社、国际禁止地雷运动、地雷行动(联合王国)、地雷行动(加拿大)、国际残疾人协会、基督和平会和贵格会联合国办事处的代表也参加了小组的工作。

16. 小组举行了两次全体会议。在第 1 次全体会议上，下列国家和组织参加了一般性意见交换：澳大利亚、巴西、加拿大、中国、古巴、埃及、以色列、意大利(代表欧洲联盟及加入国和联系国)、日本、墨西哥、摩洛哥、挪威、巴基斯坦、俄罗斯联邦、瑞士和美利坚合众国以及联合国排雷行动处(代表联合国排雷行动机构间协调小组)和地雷行动。

17. 按照工作计划，战争遗留爆炸物问题工作组举行了 6 次会议，讨论了协调员提交的“建议的战争遗留爆炸物文书草案”(CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1/)。

18. 非杀伤人员地雷问题工作组举行了 2 次会议，讨论了协调员提交的“协调员的提案草案”(CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1)。

19. 本届会议期间，小组在日内瓦排雷中心的保罗·埃利斯先生主持下，就非杀伤人员地雷问题举行了一次军事专家会议。

20. 按照 2002 年《公约》缔约国会议的决定(CCW/MSP/2002/2)，在勒凯什·索德大使主持下，专门举行了一次会议，以探讨可采取何种办法来促进对《公约》的遵守。

21. 会议期间，战争遗留爆炸物问题工作组审议了工作文件(CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1 至 CCW/GGE/VI/WG.1/WP.3)，非杀伤人员地雷问题工作组也审议了工作文件(CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1 至 CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11)，这些文件列于本文件的附件一。文件的所有正式语文本都可从联合国正式文件系统中查到(<http://www.ods.unog.ch>)。

22. 非杀伤人员地雷问题工作组听取了德国代表团的介绍，“反车辆地雷的敏感引信——引信、传感器一览表及最佳做法建议”。工作组还听取了俄罗斯联邦的两次介绍：“经修正后的第二号议定书的框架内对非杀伤人员地雷所作的现有限制性规定”和“非杀伤人员地雷的自毁和自失能问题”。此外，工作组还听取了联合国排雷行动处的介绍：“安哥拉实地报告”。

23. 在 2003 年 11 月 24 日最后一次全体会议上，两名协调员提出了各自工作组的建议。政府专家小组核可了载于附件二、附件三和附件四的这些建议。

24. 在该次会议上，《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》缔约国政府专家小组建议《公约》缔约国会议决定通过本文件附件二所载的战争遗留爆炸物议定书全文。

25. 政府专家小组建议请候任主席在休会期间进行磋商，以探讨可采取何种办法来促进对《公约》及其所附各议定书的遵守。他应考虑到所提出的各项建议，并向缔约国提交一份以协商一致方式通过的报告。

26. 政府专家小组同意在 2004 年期间开展为时最多五个星期的休会期间工作，并为此举行三届会议，其日期由即将于 2003 年 11 月 27 日至 28 日举行的缔约国会议决定。

27. 在同一次全体会议上，政府专家小组建议，缔约国会议(2003 年 11 月 27 日至 28 日)决定进行的后续工作应由拟于 2004 年在日内瓦举行的《公约》缔约国会议候任主席督导。该会议将与经修正后的第二号议定书缔约国第六届年度会议一同举行。

28. 在同一次全体会议上，政府专家小组还通过了载于 CCW/GGE/VI/CRP.1 号文件并经口头修订的第六届会议程序性报告，该报告现作为 CCW/GGE/VI/2 号文件印发。

附 件 一

政府专家小组第四届会议(2003 年 3 月 10 日至 14 日)文件清单

文 号	标 题	国家/组织
CCW/GGE/IV/1	临时议程	候任主席
CCW/GGE/IV/1/Add.1	临时工作计划	候任主席
CCW/GGE/IV/2	程序性报告	秘书处
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.1	战争遗留爆炸物框架文件：战争遗留爆炸物文书的可能结构	战争遗留爆炸物问题协调员
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.2	战争遗留爆炸物：援助受害者	南非
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.3	战争遗留爆炸物：援助与合作	巴基斯坦
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.4	修改关于保护平民群体以免其受战争遗留爆炸物影响的规定(战争遗留爆炸物框架文件第 6 条)	红十字国际委员会
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.5	战争遗留爆炸物框架文件：第 7 条	澳大利亚
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.6	战争遗留爆炸物定义	俄罗斯联邦
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.1	关于非杀伤人员地雷的核心问题	非杀伤人员地雷问题协调员
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.2	非国家行为者不负责任地使用非杀伤人员地雷的问题	印度
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.3	阿富汗实地情况报告	联合国排雷行动处
CCW/GGE/IV/MISC.1	与会者名单	秘书处
CCW/GGE/IV/INF.1	暂定与会者名单	秘书处
CCW/GGE/IV/CRP.1	程序性报告草案	秘书处

政府专家小组第五届会议(2003年6月16日至27日)文件清单

文 号	标 题	国家/组织
CCW/GGE/V/1	临时工作计划	候任主席
CCW/GGE/V/2	《特定常规武器公约》框架内的履约问题	希腊(代表欧洲联盟)
CCW/GGE/V/3	程序性报告	秘书处
CCW/GGE/V/WG.1/WP.1/ Rev.1	建议的战争遗留爆炸物文书草案	战争遗留爆炸物问题协调员
CCW/GGE/V/WG.1/WP.2	联合国和战争遗留爆炸物	联合国排雷行动处
CCW/GGE/V/WG.1/WP.3	就战争遗留爆炸物提供示警和开展危险性教育	日内瓦国际人道主义排雷中心
CCW/GGE/V/WG.1/WP.4	战争遗留爆炸物信息要求：从事清除工作者的意见	日内瓦国际人道主义排雷中心
CCW/GGE/V/WG.1/WP.5	通过适当处理而确保弹药的可靠性	俄罗斯联邦
CCW/GGE/V/WG.1/WP.6	国际人道主义法和战争遗留爆炸物	挪威
CCW/GGE/V/WG.2/WP.1	关于非杀伤人员地雷的核心问题	非杀伤人员地雷问题协调员
CCW/GGE/V/WG.2/WP.2	反车辆地雷的敏感引信：引信、传感器及最佳做法建议一览表	非杀伤人员地雷问题工作组
CCW/GGE/V/WG.2/WP.3	关于在非杀伤人员地雷领域开展国际合作与援助问题的旨在启发思考的文件	加拿大
CCW/GGE/V/WG.2/WP.4	非杀伤人员地雷：加拿大对引信、传感器及最佳做法建议的看法	加拿大
CCW/GGE/V/MISC.1	暂定与会者名单	秘书处
CCW/GGE/V/INF.1	与会者名单	秘书处
CCW/GGE/V/INF.1/Corr.1	与会者名单更正	秘书处
CCW/GGE/V/CRP.1	程序性报告草案	秘书处

政府专家小组第六届会议(2003 年 11 月 17 日至 24 日)文件清单

文 号	标 题	国家/组织
CCW/GGE/VI/1	临时工作计划	候任主席
CCW/GGE/VI/2	程序性报告	秘书处
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1	建议的战争遗留爆炸物文书草案	战争遗留爆炸物问题协调员
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.2	排雷行动机构间协调小组对战争遗留爆炸物建议文书草案的评论	联合国排雷行动处
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.3	在战争遗留爆炸物危险的问题上，各国对国际人道主义法的解释和执行	挪威
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1	非杀伤人员地雷——协调员的提案草案	非杀伤人员地雷问题协调员
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.2	非国家行为者与非杀伤人员地雷的人道主义危险	地雷行动(加拿大)
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.3	反车辆地雷的敏感引信——引信、传感器一览表及最佳做法建议	德国
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.4	埋设在竖有栅栏和标志的区域之外的非杀伤人员地雷	俄罗斯联邦
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.5	地雷的可探测性	俄罗斯联邦
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.6	简易爆炸装置	俄罗斯联邦
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.7	与非杀伤人员地雷引信的敏感性有关的考虑	俄罗斯联邦
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.8	关于炸毁属于人道主义工作团的机动车辆问题的几点考虑	俄罗斯联邦
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9	禁止或限制使用和转让非杀伤人员地雷的议定书	丹麦、美利坚合众国和其他国家
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9/Corr.1	禁止或限制使用和转让非杀伤人员地雷的议定书，更正	丹麦、美利坚合众国和其他国家
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.10	俄罗斯联邦关于政府专家小组就非杀伤人员地雷问题开展进一步工作的建议	俄罗斯联邦
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11	安哥拉实地报告	联合国排雷行动处
CCW/GGE/VI/MISC.1	暂定与会者名单	秘书处
CCW/GGE/VI/INF.1/Rev.1	订正与会者名单	秘书处
CCW/GGE/VI/CRP.1	程序性报告草案	秘书处

与获取上述文件有关的技术问题，请通过下列网址的电子邮件向联合国正式文件系统查询：<http://www.ods.unog.ch/ods/>。正式文件系统免费提供给下列人员：联合国秘书处工作人员、联合国系统各专门机构和组织的有限用户和联合国各会员国 20 名以内的用户。申请人可向下列人士提出使用正式文件系统的申请：

Margaret Wachter 女士

电邮：mwachter@unog.ch

传真：+ 41 22 917-0736

电话：+ 41 22 917-3657

附 件 二

战争遗留爆炸物议定书

各缔约方，
承认战争遗留爆炸物造成的严重的冲突后人道主义问题，
意识到需要缔结一项关于冲突后一般性补救措施的议定书，以便将战争遗留爆炸物的危害和影响减至最小，
并愿意通过遵守技术附件所载列的关于提高弹药可靠性的自愿性最佳操作规范而采取一般性预防措施，从而将产生战争遗留爆炸物的可能性减至最小，
兹议定如下：

第 1 条

一般规定和适用范围

1. 各缔约方按照《联合国宪章》和对它们适用的关于武装冲突的国际法规则，同意以单独和与其他缔约方合作的两种方式遵守本议定书规定的义务，在冲突后形势中将战争遗留爆炸物的危害和影响减至最小。
2. 本议定书应适用于各缔约方包括内水在内的陆地领土上的战争遗留爆炸物。
3. 本议定书应适用于经 2001 年 12 月 21 日修正后的《公约》第 1 条第 1 至第 6 款中所指的冲突后的情况。
4. 本议定书第 3、第 4、第 5 和第 8 条适用于除本议定书第 2 条第 5 款所界定的现存战争遗留爆炸物以外的战争遗留爆炸物。

第 2 条

定 义

为本议定书的目的，

1. “爆炸性弹药”是指含有炸药的常规弹药，但《公约》经 1996 年 5 月 3 日修正后的第二号议定书中界定的地雷、诱杀装置和其他装置除外。
2. “未爆炸弹药”是指已装设起爆炸药、装设引信、进入待发状态或以其他方式准备使用或实际在武装冲突中使用的爆炸性弹药。此种弹药可能已经发射、投放、投掷或射出，应该爆炸但未爆炸。
3. “被遗弃的爆炸性弹药”是指在武装冲突中没有被使用但被一武装冲突当事方留下来或倾弃而且已不再受将之留下来或倾弃的当事方控制的爆炸性弹药。被遗弃的爆炸性弹药可能已经或者可能尚未装设起爆炸药、装设引信、进入待发状态或以其他方式准备使用。
4. “战争遗留爆炸物”是指未爆炸弹药和被遗弃的爆炸性弹药。
5. “现存战争遗留爆炸物”是指在本议定书对缔约方生效之前已经在其领土上存在的未爆炸弹药和被遗弃的爆炸性弹药。

第 3 条

战争遗留爆炸物的清除、排除或销毁

1. 每一缔约方和武装冲突当事方对于在其控制区域内的所有战争遗留爆炸物应负有本条所规定的责任。对于不在造成战争遗留爆炸物的爆炸性弹药的使用者控制之下的区域，使用者应在现行敌对行动停止后并在可行的情况下，以双边方式或通过双方商定的第三方，包括通过联合国系统或其他有关组织，提供技术、资金、物资或人力等方面的援助，以便利标示、清除、排除或销毁这些战争遗留爆炸物。
2. 每一缔约方和武装冲突当事方应在现行敌对行动停止之后并在可行的情况下尽快标示、清除、排除或销毁其控制之下的受影响区域的战争遗留爆炸物。对于按照本条第 3 款被评估为造成严重人道主义危险的受战争遗留爆炸物影响的区域，应优先予以清除、排除或销毁。
3. 在现行敌对行动停止之后，每一缔约方和武装冲突当事方应在可行的情况下尽快在其控制的受影响区域内采取下列步骤，以减小战争遗留爆炸物所造成的危险：

- (a) 调查和评估战争遗留爆炸物所造成的威胁；
 - (b) 评估在标示、清除、排除或销毁方面的需要和可行性并确定优先顺序；
 - (c) 标示、清除、排除或销毁战争遗留爆炸物；
 - (d) 采取步骤，为开展这些活动筹集资源；
4. 在开展上述活动时，各缔约方和武装冲突当事方应考虑到各项国际标准，包括国际排雷行动标准。
5. 各缔约方应酌情在相互之间以及与其他国家、有关区域组织及国际组织和非政府组织就提供技术、资金、物资和人力等方面的援助进行合作，包括适当时为执行本条规定进行必要的联合行动。

第 4 条

资料的记录、保存和提供

1. 各缔约方和武装冲突当事方应在实际可行的情况下最大限度地记录和保存关于使用爆炸性弹药或遗弃爆炸性弹药的资料，以便利迅速标示、清除、排除或销毁战争遗留爆炸物、开展危险性教育以及向控制有关区域的当事方和该区域的平民群体提供有关资料。
2. 在现行敌对行动停止之后，使用或遗弃了可能成为战争遗留爆炸物的爆炸性弹药的各缔约方和武装冲突当事方应毫不拖延地并在实际可行而且不损害其正当安全利益的情况下，以双边方式或通过双方商定的第三方，包括通过联合国等组织，将此种资料提供给控制受影响区域的当事方，或者根据请求，提供给提供方确信正在或将要在受影响区域从事危险性教育和战争遗留爆炸物的标示、清除、排除或销毁的其他有关组织。
3. 在记录、保存和提供此种资料时，各缔约方应该考虑到本议定书的技术附件第 1 部分。

第 5 条

保护平民群体、平民个体和民用物体免受 战争遗留爆炸物危害和影响的其他预防措施

1. 各缔约方和武装冲突当事方应在其控制下的受战争遗留爆炸物影响的区域内采取一切可行的预防措施，使平民群体、平民个体和民用物体不受战争遗留爆炸物的危害和影响。可行的预防措施是指考虑到当时所有情况，包括考虑到人道主义因素和军事因素而实际可行或实际上可能的预防措施。此种预防措施可包括按技术附件第二部分的规定向平民群体示警、开展危险性教育、竖立标志和栅栏及监视受战争遗留爆炸物影响的区域。

第 6 条

保护人道主义特派团和组织免受 战争遗留爆炸物影响的规定

1. 每一缔约方和武装冲突当事方应：

- (a) 尽可能保护经该缔约方或武装冲突当事方准许而正在或将要在其控制的区域内开展活动的人道主义特派团或组织免受战争遗留爆炸物的影响；
- (b) 在此一人道主义特派团或组织提出请求时，尽可能提供其所掌握的关于该提出请求的人道主义特派团或组织将开展活动或正在开展活动的区域内所有战争遗留爆炸物位置的资料。

2. 本条的规定不妨害提供更高程度保护的现有的国际人道主义法或其他适用的国际文书或联合国安全理事会的决定。

第 7 条

在处理现存战争遗留爆炸物方面提供援助

1. 每一缔约方有权酌情请求并得到其他缔约方、非缔约国以及有关国际组织和机构的援助，以处理现存战争遗留爆炸物造成的问题。
2. 有能力这样做的每一缔约方应提供为处理现存战争遗留爆炸物造成的问题所必要且可行的援助。在这样做时，各缔约方还应考虑到本议定书的人道主义目标以及包括国际排雷行动标准在内的各项国际标准。

第 8 条

合作与援助

1. 有能力这样做的每一缔约方应除其他外通过联合国系统、其他有关国际、区域或国家组织或机构、红十字国际委员会、国家红十字会和红新月会及其国际联合会、非政府组织或在双边基础上为标示、清除、排除或销毁战争遗留爆炸物、对平民群体开展危险性教育及有关活动提供援助。
2. 有能力这样做的每一缔约方应为战争遗留爆炸物受害者提供照顾和康复以及重新融入社会经济生活方面的援助。除其他外，可通过联合国系统、有关国际、区域或国家组织或机构、红十字国际委员会、国家红十字会和红新月会及其国际联合会、非政府组织或在双边基础上提供此种援助。
3. 有能力这样做的每一缔约方应向联合国系统内建立的信托基金及其他有关信托基金提供捐款，以便利根据本议定书提供援助。
4. 每一缔约方应有权参加为本议定书的执行所必要的设备、物资以及科学和技术资料的尽可能充分的交换，但与武器有关的技术除外。各缔约方承诺根据其国家立法促进此种交换，不应对出于人道主义目的提供清除设备和有关技术资料施加不应有的限制。
5. 每一缔约方承诺向联合国系统内建立的有关排雷行动数据库提供资料，特别是关于清除战争遗留爆炸物的各种手段和技术的资料，以及与清除战争遗留爆

炸物有关的专家、专家机构或本国联络点的名单，并在自愿的基础上提供相关类型的爆炸性弹药的技术资料。

6. 缔约方可向联合国、其他适当机构或其他国家提出辅以充分有关的资料的援助请求。此种请求可提交联合国秘书长，而联合国秘书长应将其转交所有缔约方及有关国际组织和非政府组织。

7. 如果向联合国提出请求，联合国秘书长可在其现有资源的范围内采取适当步骤，对情况作出评估，并与提出请求的缔约方和以上第 3 条所指负有责任的其他缔约方合作，建议宜提供何种援助。联合国秘书长也可向各缔约方报告任何此种评估的结果以及所需援助的类型和范围，包括联合国系统内建立的各信托基金可能提供的资助。

第 9 条

一般性预防措施

1. 考虑到不同的情况及能力，鼓励每一缔约方采取一般性预防措施，以尽可能减小产生战争遗留爆炸物的可能性，其中包括但不仅仅限于技术附件第三部分中提到的各项措施。

2. 每一缔约方可在自愿的基础上交换与促进和确立本条第 1 款所涉及的最佳操作规范的努力有关的资料。

第 10 条

缔约方的磋商

1. 各缔约方承诺在有关本议定书实施的一切问题上彼此进行协商与合作。为此目的，如果有过半数而且不少于 18 个缔约方如此议定，则应召开缔约方会议。

2. 缔约方会议的工作应包括：

(a) 审查本议定书的现况和实施情况；

(b) 审议与本议定书的国家履约有关的事项，包括每年提交或更新国家报告的问题；

(c) 筹备审议会议。

3. 缔约方会议的费用应由各缔约方和参加会议的非缔约国按经过适当调整的联合国会费分摊比额表分摊。

第 11 条

遵 守

1. 每一缔约方应要求其武装部队和有关机构或部门发布适当指令和作业程序，并要求其人员接受与本议定书的有关规定相符的培训。

2. 各缔约方承诺通过双边方式、联合国秘书长或其他适当国际程序彼此进行协商与合作，以解决在本议定书条款的解释和适用上可能产生的任何问题。

技 术 附 件

本技术附件载有实现本议定书第 4、第 5 和第 9 条目标的最佳操作规范建议。
本技术附件供各缔约方在自愿的基础上执行。

1. 记录、存储及发布关于未爆炸弹药 和被遗弃爆炸性弹药的资料

(a) 资料的记录：对于可能成为未爆炸弹药的爆炸性弹药，一国应努力将下列情况尽可能准确地记录下来：

- (一) 使用了爆炸性弹药的目标区域的位置；
- (二) 在(一)所指的区域内使用的爆炸性弹药的大致数量；
- (三) 在(一)所指的区域内使用的爆炸性弹药的类型和性质；
- (四) 已知的和可能存在的未爆炸弹药的大致位置。

如果一国在活动过程中不得不遗弃爆炸性弹药，它应努力将被遗弃的弹药以安全稳当的方式留下，并记录该弹药的下列情况：

- (一) 被遗弃弹药的位置；
- (二) 每一具体地点的被遗弃弹药大致数量；
- (三) 每一具体地点的被遗弃弹药类型。

(b) 资料的存储：如果一国按(a)款作了记录，资料的存储方式应使资料能够按(c)款的规定检索并随后发布。

(c) 资料的发布：一国按(a)和(b)款所记录并存储的资料，应考虑到该资料提供国的安全利益和其他义务，按下列规定予以发布：

(一) 内容：

关于未爆炸弹药，发布的资料应包含下列详细情况：

- (1) 已知的和可能存在的未爆炸弹药的大致位置；
- (2) 在目标区域内使用的爆炸性弹药类型和大致数量；
- (3) 爆炸性弹药的鉴别方法，包括颜色、大小和形状及其他相关标志；
- (4) 爆炸性弹药的安全处置方法。

关于被遗弃弹药，发布的资料应包含下列详细情况：

- (5) 被遗弃弹药的位置；
 - (6) 每一具体地点的被遗弃弹药大致数量；
 - (7) 每一具体地点的被遗弃弹药类型；
 - (8) 被遗弃弹药的鉴别方法，包括颜色、大小和形状；
 - (9) 被遗弃弹药的包装类型和方法；
 - (10) 是否处于待爆炸状态；
 - (11) 被遗弃弹药所在区域内已知存在的任何诱杀装置的位置和性质。
- (二) 接受者：资料应提供给控制受影响区域的缔约方，并提供给资料提供国确信在受影响区域内正在或将要参与清除未爆炸弹药或被遗弃弹药或对平民群体进行未爆炸弹药或被遗弃弹药的危险性教育的个人或机构。
- (三) 机制：一国应在可行的情况下利用国际上或当地为发布资料而建立的而且被资料提供国认为适当的机制，例如通过联合国排雷行动处、排雷行动信息管理系统和其他专家机构。
- (四) 时机：应尽快发布资料，但应考虑到在受影响区域内正在进行的任何军事活动和人道主义活动、资料是否能够获得和是否可靠以及有关的安全问题等。

2. 示警、开展危险性教育、竖立标志和栅栏及进行监视

基 本 用 语

(a) 示警就是向平民群体及时发出警告，以求在受影响的区域尽可能减小战争遗留爆炸物所造成的危险。

(b) 对平民群体开展危险性教育应包括实施危险性教育方案，以促进受影响社区、政府当局和人道主义组织之间的信息交流，使受影响社区知道战争遗留爆炸物所造成的威胁。危险性教育方案通常是长期性活动。

示警和危险性教育最佳操作规范的要点

(c) 所有示警方案和危险性教育方案都应尽可能考虑到现行的国家标准和国际标准，包括国际排雷行动标准。

(d) 接受示警和危险性教育的受影响平民群体应包括居住在有战争遗留爆炸物的区域内或周围的平民以及会经过此种区域的平民。

(e) 应依情况和能够获得的资料而定，尽快发出警告。应尽快以危险性教育方案替代示警方案。应尽早对受影响社区发出警告和开展危险性教育。

(f) 冲突当事方若不具备开展有效的危险性教育所需要的资源和技术，应求助于第三方，诸如国际组织和非政府组织。

(g) 冲突当事方若有可能，应为示警和危险性教育提供进一步的支助。此种支助可包括：后勤支助、危险性教育材料编制、财务支助和一般地图信息。

竖立标志和栅栏及对受战争遗留爆炸物影响的区域进行监视

(h) 如果有可能，在冲突过程中和冲突结束后，任何时候只要有战争遗留爆炸物存在，冲突当事方即应按照以下的规定，尽早和尽其所能确保在有战争遗留爆炸物的区域竖立标志和栅栏及对此种区域进行监视，务必将平民有效排除在外。

(i) 应使用以受影响社区可识别的标志方法制作的警告标志来标示可能有危险的区域。标志及其他危险区域的界标应尽可能可看见、可判读、耐久和耐受环境作用的影响，并应清楚标明界标的哪一边被认为位于受战争遗留爆炸物影响的区域内以及哪一边被认为属于安全区域。

(j) 应建立一个适当的结构来负责监视和维护长期性和暂时性的标志系统，并与全国和当地的危险性教育方案结合实施。

3. 一般性预防措施

生产或购买爆炸性弹药的国家应尽可能酌情努力确保在爆炸性弹药寿命期间实行和遵守下列措施。

(a) 弹药制造管理

- (一) 生产工序的设计应使弹药具有最大的可靠性。
- (二) 应对生产工序实行经过核证的质量控制措施。
- (三) 在生产爆炸性弹药的过程中，应实施国际公认的经过核证的质量保证标准。
- (四) 应通过各种条件下的实射试验或通过其他经过验证的程序进行验收试验。
- (五) 在爆炸性弹药的交易和转让过程中应订有高可靠性标准。

(b) 弹药管理

为了确保爆炸性弹药具有尽可能高的长期可靠性，鼓励各国按照以下的规定，对爆炸性弹药的储存、运送、战地储存和处理实施最佳操作规范准则和作业程序。

- (一) 应视必要将爆炸性弹药储存在安全的设施中或适当的容器内，使爆炸性弹药及其部件在可受控制的环境中得到保护。
- (二) 一国在生产设施、储存设施和战地之间运送爆炸性弹药时，应尽可能防止弹药受损。
- (三) 一国在储存和运送爆炸性弹药时，应视必要使用适当的容器和可受控制的环境。
- (四) 应采用适当的储存安排，以尽量减小在储存期间发生爆炸的可能性。
- (五) 各国应实施适当的爆炸性弹药记录、追踪和试验程序，所记录的资料应包括每枚、每组或每批爆炸性弹药的制造日期以及爆炸性弹药的先前储存地点、储存条件和环境因素。
- (六) 应酌情对所储存的爆炸性弹药定期进行实射试验，以确保弹药能起预期的作用。
- (七) 应酌情对所储存的爆炸性弹药的组件进行实验室试验，以确保弹药能起预期的作用。

(八) 根据记录、追踪和试验程序所产生的资料，必要时应采取适当的行动，包括调整弹药的预期储存期限，以保持所储存的爆炸性弹药的可靠性。

(c) 培 训

与处理、运送和使用爆炸性弹药有关的所有人员均接受适当的培训，是力求确保作业如预期的那样可靠的重要一环。因此，各国应制定和实行适当的培训方案，以确保这些人员在其所须处理的弹药方面接受适当的培训。

(d) 转 让

一国若计划将爆炸性弹药转让给另一国而该另一国先前不曾拥有过该类型的爆炸性弹药，则应努力确保接受国具有恰当储存、保养和使用该类型爆炸性弹药的能力。

(e) 未来的生产

一国应探讨如何提高其所打算生产或购买的爆炸性弹药的可靠性，以求达到最大限度的可靠性。

附 件 三

战争遗留爆炸物问题工作组的建议

[战争遗留爆炸物问题工作组向缔约国建议，在 2004 年期间，工作组按以下的职权范围继续开展工作：

继续审议国际人道主义法现有原则的实施问题，并在可自由参加的基础上继续进一步研究可否制定一些预防措施来改进特定类型的弹药包括子弹药的设计，以求尽可能减小此种弹药成为战争遗留爆炸物的人道主义危险。信息交换以及援助与合作应是这项工作的一部分。在最初阶段，可把重点放在举行军事专家和技术专家会议上。]

附 件 四

非杀伤人员地雷问题工作组的建议

非杀伤人员地雷问题工作组向缔约国建议，在 2004 年期间，工作组按以下的职权范围继续开展工作：

1. 审议自政府专家小组设立以来提出的关于非杀伤人员地雷的所有提案，目的是就非杀伤人员地雷拟订适当的建议，以提交下一次《公约》缔约国会议。
2. 还应举行军事专家会议，就上述活动提供咨询意见。

-- -- -- -- --